Cambridge International Examinations
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

SANSKRIT **0499/01**

Paper 1 **For examination from 2019**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 90

Specimen

This document consists of **4** printed pages.

© UCLES 2016

CAMBRIDGE International Examinations

[Turn over

Question	Answer	Marks	Guidance
General Note: In all cases reasonable alternative answers which are not specifically mentioned in the mark scheme will be accepted, and either some of the marks or all of the marks for that question will be awarded. Candidates may use upper or lower case initial letters for transliterating Sanskrit proper nouns. By 'construal' is meant understanding the overall meaning of the words as a sentence and conveying this in the English translation.			
1	Comprehension of a Sanskrit passage not in sandhi.		Answers to be given in English except for **1(h)**.
1(a)	wise [1]	**1**	
1(b)	They have [1] no [1] wealth [1]	**3**	
1(c)	to steal [1] money [1] from people [1]	**3**	
1(d)	'We will go [1] on the streets [1] of the city [1].' *[plus 1 mark construal]*	**4**	Accept 'On the streets [1] of the city [1] we will go [1].' *[plus 1 mark construal]*
1(e)	one pupil [1]	**1**	
1(f)	'Having become angry [1] as it were [1] he cried out [1] to him [1].' *[plus 1 mark construal]*	**5**	Accept 'He cried out [1] to him [1] having become angry [1] as it were [1].' *[plus 1 mark construal]*
1(g)	Why [1] do you not say [1] anything? [1]	**3**	
1(h)	शिष्यः प्रत्यवदद्यद्यहं जनेभ्यो धनं चोरयिष्यामि तर्ह्यहमेव तमधर्मं द्रक्ष्यामि । आत्मना सर्वं दृष्टमिति ।	**10**	1 mark for each sandhi as shown with underlinings, totalling 9 marks. 1 mark for correct application of the conventions of when to break the top line.

Question	Answer	Marks	Guidance
2	Translation of Sanskrit into English.		Answers to be given in English.
2(a)	In a certain (i) forest [1], a sparrow (ii) lives [1] with his (iii) wife [1]. In a particular (iv) tree [1] they (v) made [1] a nest. Now (vi) soon [1] the (vii) wife [1] laid eggs. (viii) Once [1] a certain (ix) elephant [1] sat (x) under [1] that tree.	**10**	

© UCLES 2016

Question	Answer	Marks	Guidance
	*Awarding marks for **2(b)** and **2(c)**.* *Marks for each section should be awarded as follows, with due regard for accuracy and meaning:* 5 – Accurate translation with one slight error allowed 4 – Mostly correct 3 – More than half right 2 – Less than half right 1 – Little recognisable relation in meaning to the Sanskrit 0 – No creditworthy material		
2(b)(i)	'That elephant destroyed the eggs. Now the wife, seeing the destruction of the eggs, cried out. At this very time a woodpecker heard her.'	**5**	
2(b)(ii)	'That woodpecker came up to her and said: "Why this wailing? Grief does not arise in the mind of a wise person."'	**5**	
2(c)(i)	'The wife replied: "This cruel elephant has destroyed my eggs. You are my friend."'	**5**	
2(c)(ii)	'"Therefore think of some plan for this elephant's death. In this way I shall be content."'	**5**	

Question	Answer	Marks	Guidance
3	Translation of English sentences into Sanskrit. *[1 mark for each Sanskrit word. 1 mark for word order in each sentence. Total 15 marks.]*		Answers in Sanskrit using *devanāgarī* script.
3(a)	अश्वाः वनात् शीघ्रम् अधावन् ।	**5**	
3(b)	अचिरेण रथौ गृहम् आगमिष्यतः ।	**5**	
3(c)	मित्राणि भूत्वा राजगृहे अवसाम ।	**5**	

Question	Answer	Marks	Guidance
4	Comprehension of a Sanskrit passage in sandhi.		Answers to be given in English.
4(a)	on a lake [1]	**1**	Accept on an island [1]
4(b)	the birds [1]	**1**	Accept all the birds [1]
4(c)	'That [1] swan king [1] stood [1] in the middle [1] of servants [1].' *[plus 1 mark construal]*	**6**	

© UCLES 2016

Question	Answer	Marks	Guidance
4(d)(i)	long beak [1]	**1**	Accept long mouth [1]
4(d)(ii)	*bahuvrīhi* compound [1]	**1**	
4(e)	another place [1]	**1**	
4(f)(i)	the attendants [1] of the peacock [1]	**2**	
4(f)(ii)	Who [1] are you [1]?	**2**	

© UCLES 2016